

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

č. 75/1006/2021

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a § 7 a nasl. zákona č. 60/2018
Z. z. o technickej normalizácii v znení zákona č. 215/2019 Z. z.
(ďalej len „zmluva“)

Článok I Zmluvné strany

1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Sídlo: Štefanovičova 3
P. O. Box 76
810 05 Bratislava 15

Zastúpený: Ing. Ľubica Urbanová, generálna tajomníčka
služobného úradu, konajúca na základe
poverenia č. UNMS/02136/2020-110
006122/2020

Zástupca vo veciach

- technických: Ing. Viera Huková
- ekonomických: Ing. František Kurej, PhD.

IČO: 30 810 710

DIČ: 2020850711

IČ DPH: SK2020850711 registrácia podľa § 7
zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

Číslo účtu (IBAN): SK39 8180 0000 0070 0006 8787

SWIFT: SPSRSKBA

Tel.: 02/209 07 300

Registratúrny záznam číslo: UNMS/02461/2021-703
004929/2021

ÚNMS SR nie je platiteľom DPH
(ďalej len „úrad“)

a

2. Technická univerzita v Košiciach, Stavebná fakulta

Sídlo: Letná 1/9
042 00 Košice-Sever

Právna forma: verejnoprávna inštitúcia zriadená zákonom
č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách verejná
vysoká škola

Zastúpený: Dr.h.c.prof.h.c.prof. Ing. Stanislav Kmeť, DrSc.
rektor

Osoba oprávnená podpisom
zmluvy: doc. Ing. Peter Mésároš, PhD.
dekan Stavebnej fakulty

Zástupca vo veciach

- technických (riešiteľ predmetu zmluvy): prof. Ing. Zuzana Vranayová, CSc.
- ekonomických: doc. Ing. Peter Mésároš, PhD.

IČO: 00397610

DIČ: 2020486710

IČ DPH: SK2020486710 registrácia podľa § 4
zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

Číslo účtu (IBAN): SK32 8180 0000 0070 0027 5620

Tel.: +421 907 178 151

Email (riešiteľa): zuzana.vranayova@tuke.sk

(ďalej len „spracovateľ“)

(úrad a spracovateľ ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok II **Predmet zmluvy**

1. V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení zákona č. 215/2019 Z. z. (ďalej len „zákon č. 60/2018 Z. z.“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako slovenského národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem (ďalej len „STN“) a technických normalizačných informácií (ďalej len „TNI“) sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

Špecifikácia spolupráce:

Prevzatie európskych noriem prekladom do štátneho jazyka

Označenie STN:

STN EN 16941-2

Názov STN:

Miestne systémy na úžitkovú vodu. Časť 2: Systémy na použitie upravenej sivej vody

Technická komisia (ďalej len „TK“):

1

Označenie a rok vydania referenčného (preberaného) dokumentu:

EN 16941-2: 2021

Počet normostrán:

28

Skratka normalizačnej organizácie a číslo TC/SC:

CEN/TC 165

Zodpovedný pracovník odboru technickej normalizácie:

Ing. Ivana Hrubá

(ďalej len „návrh STN“).

2. Spracovateľ sa zaväzuje vypracovať návrh STN riadne a včas podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a úrad sa zaväzuje vyplatiť mu finančnú čiastku v súlade s podmienkami dojednanými v Článku VII.

Článok III **Termíny a plnenie zmluvy**

1. Spracovateľ je povinný vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa zmluvy v nasledovných termínoch:

registrácia a prevzatie podkladov

do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy

odovzdanie prvého návrhu STN

31. 07. 2021

ukončenie pripomienkového konania

31. 08. 2021

odovzdanie konečného návrhu STN

30. 09. 2021.

2. Po doručení konečného návrhu STN na úrad sa uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z posúdenia záverečnej správy, oponentského posudku vrátane vyhodnotenia a spracovania pripomienok úradu a prihlásených pripomienkovateľov, kontroly úplnosti podkladov podľa zmluvy, kontroly formálnej úpravy textu odovzdaného návrhu STN. Ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN schváli zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spracovateľovi.

3. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN nie je vypracovaný v súlade so zmluvou, úrad vráti návrh STN spracovateľovi na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN. Ak ani po dopracovaní odovzdaný návrh STN nespĺňa všetky náležitosti podľa zmluvy, najmä ak spracovateľ nevyriešil

rozpor, na ktorom pripomienkujúca strana trvá, úrad môže zvolať rokovanie za účasti spracovateľa, zástupcu pripomienkujúcej strany, prípadne ďalších účastníkov, ktorých určí úrad a na základe ktorého úrad rozhodne o ďalšom postupe alebo zamietnutí prijatia návrhu STN.

Článok IV **Povinnosti úradu**

Úrad je povinný

- a) poskytnúť spracovateľovi potrebnú spoluprácu a metodické usmernenia pri plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy,
- b) poskytnúť spracovateľovi všetky podklady potrebné k spracovaniu návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie, ak bol riadne spracovaný,
- d) uhradiť spracovateľovi finančnú čiastku podľa Článku VII ods. 2 zmluvy.

Článok V **Povinnosti spracovateľa**

1. Spracovateľ je povinný:

- a) pri spracovaní návrhu STN postupovať podľa príslušných platných metodických postupov úradu, Vnútorných predpisov CEN/CENELEC, Smerníc ISO/IEC, Štatútu technickej komisie a rokovacieho poriadku technickej komisie a Etického kódexu v oblasti technickej normalizácie zverejnených na webovom sídle úradu, prípadne podľa ďalších požiadaviek úradu písomne doručených v priebehu spracovania návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy alebo obchodných podmienok zverejnených na webovom sídle úradu, podľa odborných odporúčaní oponenta a príslušnej TK, PS ak je zriadená,
- b) dodržiavať úpravu STN podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
- c) používať terminologickú databázu, zverejnenú na webovom sídle úradu a dodržiavať súlad terminológie spracúvaného návrhu STN s už prijatými STN v príslušnej oblasti a s príslušnými všeobecne záväznými predpismi, ak konečný návrh STN môže slúžiť na podporu ich vykonávania,
- d) sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov,
- e) predložiť prvý návrh STN zodpovednému pracovníkovi odboru technickej normalizácie,
- f) prerokovať návrh STN s oponentom, s členmi príslušnej TK, ak je zriadená, s úradom a s pripomienkovateľom prihláseným po zverejnení plánu technickej normalizácie a všetkých účastníkov oboznámiť s akceptovaním alebo neakceptovaním pripomienok,
- g) v prípade, ak vznikne pri spracúvaní úlohy rozpor, t. j. pripomienkovateľ trvá na neakceptovanej pripomienke, spracovateľ musí rozpor konsenzuálne odstrániť alebo navrhnúť spôsob jeho vyriešenia,
- h) zabezpečiť oponentský posudok,
- i) spracovať záverečnú správu,
- j) zabezpečiť jazykovú korektúru, ak sa vyžaduje,
- k) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN,
- l) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady,
- m) poskytnúť oponentovi referenčné dokumenty, ktoré použil pri riešení návrhu STN,

- n) v prípade zistenia chyby v STN prijateľ do sústavy STN, na vlastné náklady vypracovať bezodkladne opravu po písomnom upozornení úradu.
2. Spracovateľ zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie návrhu STN, za správnosť a úplnosť prekladu a jazykovú korektúru textu návrhu STN.

Článok VI

Vyhlásenia a zodpovednosť zmluvných strán

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo splnenie predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

Článok VII

Odvzdanie predmetu zmluvy

Spracovateľ je povinný v termíne stanovenom podľa Článku III, odovzdať úradu konečný návrh STN, ktorý obsahuje:

1. jedno vyhotovenie vytlačeného návrhu STN podľa vzoru určeného a zverejneného úradom a po jednom vyhotovení vytlačené návrhy zmien iných technických noriem, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy, ktoré sú vyhotovené podľa vzoru určeného a zverejneného úradom.
2. jedno vyhotovenie záverečnej správy s obsahom a prílohami podľa šablóny určenej úradom, zverejnenej na webovom sídle a s uvedením čísla zmluvy.
3. návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickej nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého textu návrhu STN v listinnej podobe.

Článok VIII

Financovanie predmetu zmluvy

1. Činnosti vykonávané podľa zmluvy sú financované v súlade s Metodickým usmernením Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrológie, ktoré je zverejnené na webovom sídle úradu.
2. Úrad sa zaväzuje uhradiť spracovateľovi finančnú čiastku vo výške 675,00 eur (slovom: šesťstosedemdesiatpäť eur) vrátane DPH, a to za predpokladu splnenia všetkých podmienok podľa zmluvy.
3. V prípade, že pri plnení predmetu zmluvy dôjde k objektívnej a preukázateľnej zmene podmienok, za ktorých bola zmluva uzavretá, môže byť po dohode zmluvných strán financovanie predmetu zmluvy upravené písomným a očíslovaným dodatkom k zmluve.
4. Po splnení všetkých podmienok zmluvy spracovateľ vystaví faktúru do 15 kalendárnych dní.
5. Faktúra vystavená podľa zmluvy musí obsahovať okrem náležitostí definovaných v § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a údajov podľa Obchodného zákonníka, aj tieto ďalšie náležitosti:
 - a) označenie zmluvy (názov, dátum uzatvorenia a číslo zmluvy),
 - b) deň splatnosti faktúry,
 - c) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má platiť.
6. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia úradu.

7. Finančná čiastka podľa zmluvy bude uhradená výhradne bezhotovostným prevodom na bankový účet spracovateľa uvedený v Článku I ods. 2 zmluvy alebo na bankový účet uvedený na vystavenej faktúre, ak bude odlišný od bankového účtu podľa Článku I ods. 2 zmluvy.

8. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v zmluve, úrad nie je povinný ju uhradiť a je oprávnený vrátiť ju spracovateľovi na doplnenie, resp. prepracovanie. Doručením opravenej faktúry úradu, vystavenej v súlade s odsekom 5 tohto Článku, začína plynúť nová 30 dňová lehota splatnosti.

9. Faktúra sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak deň poukázania platby na účet spracovateľa je v lehote splatnosti dohodnutej podľa zmluvy.

10. Úrad si vyhradzuje právo na zmenu platobných podmienok v súvislosti s viazaním, reguláciou alebo zmenou štátneho rozpočtu.

Článok IX **Sankcie**

1. Pri nesplnení termínu na odovzdanie konečného návrhu STN podľa Článku III ods. 1 zmluvy spracovateľom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.

2. Pri nesplnení čo by len jednej z podmienok podľa Článku V ods. 1, 2 alebo 3, Článku III ods. 2 druhá veta alebo podmienok podľa Článku VIII spracovateľom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 10 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.

3. V prípade, ak nedôjde zo strany spracovateľa k plneniu podľa zmluvy, úrad má voči spracovateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 15 % finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.

4. V prípade omeškania úradu s úhradou finančného záväzku podľa Článku VII ods. 2 je spracovateľ oprávnený žiadať na základe § 369 Obchodného zákonníka z neuhradenej sumy úroky z omeškania vo výške podľa § 369a v spojitosti s § 369 ods. 2 Obchodného zákonníka

5. Úrad je oprávnený uplatniť si zmluvnú pokutu tak, že spracovateľ zníži výšku finančnej čiastky určenej podľa Článku VII o uplatnenú zmluvnú pokutu priamo vo faktúre vystavenej spracovateľom podľa Článku VII.

6. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu vzniknutej škody.

Článok X **Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie**

1. Táto zmluva je uzatvorená dňom jej neskoršieho podpisu druhou zmluvnou stranou. Spracovateľ berie na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorá v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 01. 2022.

3. Zmluva zaniká

a) márnym uplynutím lehoty podľa odseku 2 tohto Článku,

b) dohodou zmluvných strán,

c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto Článku, alebo

d) odstúpením od zmluvy podľa odseku 5 tohto Článku.

4. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.

5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy, ak si niektorá zo zmluvných strán nespĺnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na uplatnenie sankcií podľa Článku IX.

6. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 písm. b), c) alebo d) tohto Článku sú zmluvné strany povinné usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im zo zmluvy. Spracovateľ je povinný odovzdať úradu návrh STN v stave, v akom bol vykonaný ku dňu ukončenia zmluvy a úrad sa zaväzuje zaplatiť spracovateľovi pomernú časť finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zodpovedajúcu stavu spracovania návrhu STN spracovateľom.

Článok XI **Vlastnícke a autorské práva**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k jednotlivým častiam (napr. prvý návrh STN, konečný návrh STN) tvoriacim predmet zmluvy (t.j. návrh STN), ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy atď., prechádza na úrad ich odovzdaním spracovateľom úradu, vrátane vlastníckeho práva k samotnému nosiču.

2. Ak pri plnení zmluvy ako výsledok plnenia predmetu zmluvy vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“), spracovateľ týmto udeľuje úradu bezodplatný neodvolateľný súhlas na použitie tohto autorského diela podľa § 19 ods. 4 Autorského zákona formou výhradnej licencie, a to najmä na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom, na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spracovateľ taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) v rozsahu udelennej licencie tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spracovateľa.

Článok XII **Všeobecné ustanovenia**

1. Spracovateľ vyhlasuje, že úradu poskytuje osobné údaje riešiteľa, ktorý je zamestnancom spracovateľa v rozsahu titul, meno, priezvisko a pracovná e-mailová adresa v súlade s ustanovením § 78 ods. 3 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“). Ak spracovateľ poskytuje úradu osobné údaje riešiteľa v inom prípade ako podľa § 78 ods. 3 zákona o ochrane osobných údajov alebo v rozsahu nad rámec ustanovený v § 78 ods. 3 zákona o ochrane osobných údajov, spracovateľ vyhlasuje, že osobné údaje riešiteľa poskytuje úradu s predchádzajúcim písomným súhlasom riešiteľa, ktorým spracovateľ disponuje. Osobné údaje riešiteľa budú zhromažďované, používané, zdieľané a archivované výlučne na účely činností technickej normalizácie a súvisiacich činností s cieľom vypracovať návrh STN, najmä formou zverejnenia v národnom predhovore STN, pláne technickej normalizácie a evidencie v internom informačnom systéme plánu technickej normalizácie, evidencie hodnotenia riešiteľa a v portáli STN pre potreby poskytnutia súvisiacich STN a TNI.

2. Spracovateľ podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že bol oboznámený s tým, že úrad má certifikovaný systém manažérstva proti korupcii, ako aj s prijatou Protikorupčnou

politikou úradu - <https://www.unms.sk/?protikorupcna-politika-unms-sr> a s Protikorupčným programom úradu - <https://www.unms.sk/?Protikorupcny-programunms-sr>, dostupnými na webovom sídle úradu, ich obsahu porozumel a zaväzuje sa ich rešpektovať.

3. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
4. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že ich vzájomné záväzkové vzťahy sa budú spravovať Obchodným zákonníkom.
5. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísaných osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.
6. K návrhom dodatkov k zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku k zmluve.
7. Zásielka sa na účely tejto zmluvy považuje za doručení aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane alebo rovnako dňom odmietnutia prevzatia zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná.
8. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
9. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
10. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
11. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

V Bratislave dňa 16. APR. 2021

v KOŠICIACH dňa 26.4.2021

Ing. Ľubica Urbanová
generálna tajomníčka služobného úradu

doc. Ing. Peter Mésáros, PhD.
dekan Stavebnej fakulty